



PALANGOS MIESTO SAVIVALDYBĖS TARYBA

**SPRENDIMAS
DĖL BENDRADARBIAVIMO SUTARTIES**

2015 m. rugsėjo d. Nr. T2-
Palanga

Vadovaudamasi Lietuvos Respublikos vietos savivaldos įstatymo 16 straipsnio 2 dalies 42 punktu, Palangos miesto savivaldybės vardu sudaromų sutarčių pasirašymo tvarkos aprašo, patvirtinto Palangos miesto savivaldybės tarybos 2011 m. rugsėjo 8 d. sprendimu Nr. T2-154, 5.2 punktu ir atsižvelgdama į Bučos miesto (Ukraina) savivaldybės tarybos 2015 m. rugpjūčio 19 d. raštą, Palangos miesto savivaldybės taryba n u s p r e n d ž i a:

1. Pritarti Palangos miesto savivaldybės (Lietuvos Respublika) ir Bučos miesto savivaldybės (Ukraina) bendradarbiavimo sutarties projektui (pridedama).

2. Įgalioti Palangos miesto savivaldybės merą pasirašyti bendradarbiavimo sutartį su Bučos miesto savivaldybe.

Meras

Šarūnas Vaitkus

Administracijos Kultūros skyriaus vedėjas

Vygantas Rekašius

Administracijos Bendrojo skyriaus
savivaldybės kalbos tvarkytoja

Vaiva Milončiūtė

Administracijos
Juridinio ir personalo skyriaus vedėjas
arba
vedėjo pavaduotojas

Petras Kaminskas

Vytautas Korsakas

Administracijos direktorė

Akvilė Kilijonienė

Savivaldybės mero pavaduotojas

Rimantas Antanas Mikalkėnas

Įteikti: KS, Bučos miesto tarybai (Ukraina)
(vedėjui ir rengėjui)

PRITARTA
Palangos miesto savivaldybės
tarybos 2015 m. rugsėjo d.
sprendimo Nr. T2-
1 punktu

Projektas

PALANGOS MIESTO SAVIVALDYBĖS (LIETUVOS RESPUBLIKA) IR BUČOS MIESTO SAVIVALDYBĖS (UKRAINA) BENDRADARBIAVIMO SUTARTIS

Palangos miesto savivaldybė, atstovaujama mero Šarūno Vaitkaus, ir Bučos miesto savivaldybė, atstovaujama mero Anatolijaus Fedoruko, toliau vadinami Šalimis, lygiateisiškumo ir abipusės naudos pagrindais įgyvendindami abiejų šalių siekį užmegzti ekonominio, mokslinio-techninio ir kultūrinio bendradarbiavimo ryšius miestų gyventojų interesų labui, susitarė dėl šių nuostatų:

I SKYRIUS

Šalys prisideda ir skatina keitimąsi patirtimi, žiniomis ir informacija įvairiose miesto valdymo ir ūkio srityse šiuolaikinių technologijų taikymo, miestų statybos, aplinkosaugos, transporto, miesto infrastruktūros vystymo, socialinių tarnybų ir kito pobūdžio klausimais.

II SKYRIUS

Šalys paremia projektus, skirtus tarpusavio supratimo tarp Palangos miesto ir Bučos miesto gyventojų stiprinimui, ir skatina ryšių tarp valdžios institucijų plėtojimą bendrojo Europos proceso struktūroje.

III SKYRIUS

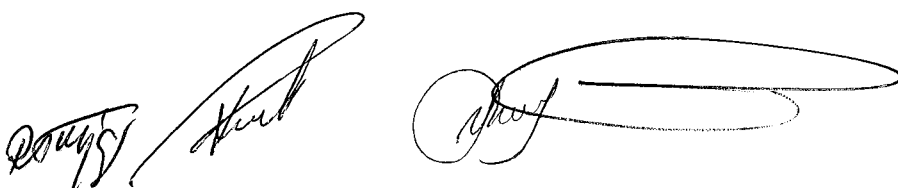
Šalys vysto bendradarbiavimą kultūros, istorinio ir kultūrinio paveldo išsaugojimo, šeimos ir jaunimo klausimų politikos srityse, įskaitant savivaldybės tarnautojų švietimą, profesinį parengimą ir perkvalifikavimą, taip pat skatina ryšių tarp masinės informacijos priemonių atstovų plėtojimą.

IV SKYRIUS

Šalys imsis suderintų priemonių, skirtų sukurti maksimaliai palankias sąlygas bendradarbiavimo turizmo ir sporto srityse stiprinimui ir vystymui, skatins keitimąsi turistinėmis ir sporto delegacijomis, prisidės prie dalykinių ryšių užmezgimo tarp asociacijų ir organizacijų, užsiimančių bendra verslo veikla, nukreipta į turizmo ir sporto vystymą.

V SKYRIUS

Šalys bendradarbiauja pagal savo miestų dalyvavimo tarptautinių organizacijų darbe programų apimtį, tarpusavyje suderindamos įgyvendina projektus pagal Europos bendradarbiavimo programas, įskaitant tas, kuriose dalyvauja kiti miestai – partneriai.



VI SKYRIUS

Šalys imasi priemonių, skirtų tolesniam prekybinio-ekonominio, investicinio ir mokslinio-techninio bendradarbiavimo intensyvinimui tiek dvišaliais, tiek ir daugiašaliais pagrindais.

VII SKYRIUS

Konkrečios bendradarbiavimo ir mainų tarp Šalių priemonės vykdomos, vadovaujantis programomis ir kitais bendrais parengtais dokumentais, kurie pasirašomi šios Sutarties pagrindu. Tokių programų tikslai yra tiesioginių abipusiai naudingų ryšių tarp atitinkamų miesto organizacijų, įmonių ir tarnybų užmezgimas, abipusis pasidalijimas darbo patirtimi.

VIII SKYRIUS

Ginčytini klausimai, susiję su šios Sutarties interpretavimu ir taikymu, bus sprendžiami derybų ir konsultacijų būdu, kurių tvarka nustatoma, ją suderinus abiems Šalims.

Šios Sutarties pakeitimai ir papildymai gali būti sudaromi abiejų Šalių susitarimu. Pakeitimai ir papildymai turi būti įforminami protokolais. Protokoliai, pasirašyti Palangos miesto savivaldybės mero ir Bučos miesto savivaldybės mero, yra neatsiejama šios Sutarties dalis.

IX SKYRIUS

Ši Sutartis pasirašyta (*vieta, data*) lietuvių ir ukrainiečių kalbomis; abu tekstai turi vienodą juridinę galią.

X SKYRIUS

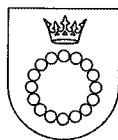
Sutartis įsigalioja nuo jos pasirašymo momento ir sudaroma 1 (vienerių) metų laikotarpiui.

Sutarties galiojimas bus kiekvieną kartą automatiškai pratęsiamas dar 1 (vienerių) laikotarpiui, su sąlyga, kad nė viena iš Šalių ne vėliau, kaip likus šešioms savaitėms iki Sutarties galiojimo termino pabaigos, nepateiks raštiško pranešimo apie ketinimą nutraukti Sutarties galiojimą.

Šios Sutarties galiojimo nutraukimas neturės įtakos programų ir projektų, įgyvendinamų pagal šią Sutartį, vykdymui.

Šalių parašai

| | |
|---------------------------------------|------------------------------------|
| Palangos miesto savivaldybės vardu | Bučos miesto savivaldybės vardu |
| Meras Šarūnas Vaitkus | Meras Anatolijus Fedorukas |



PALANGOS MIESTO SAVIVALDYBĖS ADMINISTRACIJA

Biudžetinė įstaiga, Vytauto g. 112, LT-00153 Palanga, tel. (8 460) 48 705, faks. (8 460) 40 217,
el. p. administracija@palanga.lt.

Duomenys kaupiami ir saugomi Juridinių asmenų registre, kodas 125196077

Palangos miesto savivaldybės tarybai

2015-09-18

TEIKIMAS DĖL PALANGOS MIESTO SAVIVALDYBĖS TARYBOS SPRENDIMO „DĖL BENDRADARBIAVIMO SUTARTIES“ PROJEKTO

1. Parengto projekto tikslai ir uždaviniai.

Savivaldybės tarybos sprendimo projekto „Dėl bendradarbiavimo sutarties“ tikslas – pritarti bendradarbiavimo sutarties tarp Palangos miesto savivaldybės (Lietuvos Respublika) ir Bučos miesto savivaldybės (Ukraina) projektui. Pritarus sutarčiai, Palangos miesto savivaldybės tarybos sprendimu Palangos miesto savivaldybės meras bus įpareigotas pasirašyti bendradarbiavimo sutartį tarp Palangos miesto savivaldybės ir Bučos miesto savivaldybės (Ukraina). Pasirašius sutartį bus bendradarbiaujama pagal savo kompetenciją šiose srityse: kultūra, švietimas ir mokslas, turizmas, aplinkosauga, socialinė rūpyba ir sveikatos apsauga, sportas ir fizinis lavinimas, verslas ir kitos sritys, jei šalys mano tai esant būtina. Uždaviniai – remti festivalių, kūrybinių kolektyvų turų, meno parodų mainus, pasikeitimą delegacijų, ekspertų grupių, studentų ir švietimo įstaigų auklėtinių vizitais, prekybos ir gamybos mugių ir parodų organizavimą, susitikimus ir diskusijas, ryšių tarp gamybos ir prekybos įmonių, švietimo įstaigų, kultūros, medicinos ir turizmo įstaigų bei kitų organizacijų, vykdančių veiklą šalių teritorijoje, užmezgimą ir plėtojimą, įvairių prekybos ir ekonomikos bendradarbiavimo būdų, įskaitant bendras įmones, plėtojimą, bendrus projektus įvairiose srityse. Įmonės, finansinės ir verslo struktūros, viešosios ir kitos organizacijos bei institucijos, vykdančios veiklą atitinkamos šalies teritorijoje, galės pagal kompetenciją užmegzti nepriklausomus ryšius ir pagal Lietuvos Respublikoje ir Ukrainoje galiojančius įstatymus pasirašyti sutartis, įgyvendinant reikšmingus bendradarbiavimo projektus.

2. Kaip šiuo metu yra sureguliuoti projekte aptarti klausimai.

Lietuvos pirties-SPA federacija ir Palangos miesto savivaldybė 2013 m. gegužės 24-26 d. Palangoje organizavo pirmą ir analogu Lietuvoje neturėjusi renginį – Pirties-SPA festivalį „Gintarinė Baltija 2013“ bei III-iajai Lietuvos vanojimo čempionatą, kuriame dalyvavo svečiai iš Ukrainos Bučos miesto delegacija. Palangos miesto savivaldybės meras Šarūnas Vaitkus susitikimo metu su Bučos miesto meru Anatolijumi Fedoruku ir keliais Bučos miesto tarybos nariais aptarė bendradarbiavimo galimybes sveikatos apsaugos, kultūros srityse ir pakvietė į festivalio „Palanga – Lietuvos kultūros sostinė 2013“ renginius, į kuriuos Bučos miesto tarybos nariai atvyko 2013 m. liepos 5-7 d. Po minėto festivalio Bučos miesto savivaldybės meras Anatolijus Fedorukas pakvietė 2013 m. rugsėjo 14-17 d. Palangos miesto savivaldybės tarybos narius apsilankyti Bučos mieste, susipažinti su savivaldybe ir aptarti tolimesnio bendradarbiavimo gaires. Vizito metu Palangos miesto savivaldybės tarybos nariai susipažino su miesto infrastruktūra, aptarė bendradarbiavimo gaires, o taip pat susitiko su Lietuvos Respublikos ambasadoriumi Ukrainoje p. Petru Vaitiekūnu, kurio nuomone, bendradarbiavimas tarp mūsų miestų būtų labai sveikintina ir naudinga iniciatyva, leisianti pagilinti ekonominius ir kultūrinius ryšius. Bučos miesto savivaldybės atstovai dalyvavo 2014 m. gegužės mėnesi Palangoje surengtame Pirties-SPA festivalyje „Gintarinė Baltija 2014“, kurios metu Palangos miesto meras Šarūnas Vaitkus pasiūlė

suorganizuoti labdaros koncerta Ukrainai paremti Kurhauzo salėie 2015 m. vasario mėnesi vykiančios šventės „Palangos stinta 2015“ metu. Koncerta surengė Ukrainos nusipelnė artistas Olegas Pavlišinas ir saksofonistas Oleksandras Unickis. Visos surinktos lėšos buvo pervestos i Bučos miesto savivaldybės nurodyta paramos fondo saskaita. 2015 m. rugpiūčio 19 d. gautas Bučos miesto savivaldybės raštas-kvietimas dalyvauti miesto šventėie rugsėio 5-6 dienomis ir pasiūlyta pasirašyti bendradarbiavimo sutarti tarp Palangos ir Bučos miesto savivaldybiu. Atsižvelgiant i minėta rašta pirmiausia reikalingas Palangos miesto savivaldybės tarybos pritarimas bendradarbiavimo sutarties projektui ir įgaliojimas Palangos miesto savivaldybės merui pasirašyti bendradarbiavimo sutartį. Bučos miesto savivaldybės meras Anatolijus Fedorukas savo rašte tikisi, kad Palangos miesto savivaldybė priims pasiūlymą dėl bendradarbiavimo. Palangos miesto savivaldybės meras Šarūnas Vaitkus padėkojo Bučos miesto savivaldybės merui Anatolijui Fedorukui už pasiūlymą ir informavo, kad artimiausiu metu tikslinga Palangos miesto savivaldybės tarybai siūlyti, parengus Tarybos sprendimo projektą, pritarti bendradarbiavimo sutarties tarp Palangos miesto savivaldybės (Lietuvos Respublika) ir Bučos miesto savivaldybės (Ukraina) projektui.

3. Kokių rezultatų siekiama, kokios gali būti pasėkmės.

Pasirašius bendradarbiavimo sutartį tarp Palangos miesto savivaldybės ir Bučos miesto savivaldybės atsirastų galimybė bendrai dalyvauti kaip lygiateisiai partneriai su kitomis savivaldybėmis projektuose, gaunant ES struktūrinių fondų lėšas. Plėstūsi bendradarbiavimas su šalimi, kuri yra viena iš pagrindinių Lietuvos Respublikos bendradarbiavimo partnerių, kultūros, turizmo, švietimo srityse, įvairių organizacijų atstovai lankytūsi vieni pas kitus, dalintūsi patirtimi, būtv rengiami bendri sportiniai renginiai. Savo darbe abiejų savivaldybių tarybos nariai ketina vadovautis geros kaimynystės principu ir vystyti santykius su užsienio partneriais.

4. Projekto rengėjas ar rengėjų grupė.

Palangos miesto savivaldybės administracijos Kultūros skyriaus vedėjo pavaduotojas Robertas Trautmanas.

5. Teikėjo siūlomas pranešėjas.

Palangos miesto savivaldybės administracijos Kultūros skyriaus vedėjas Vyngantas Rekašius.

6. Visos faktinės aplinkybės sprendžiamu klausimu.

Bučos miesto savivaldybės teritorijoje gyvena šiek tiek daugiau gyventojų negu Palangoje – apie 28000. Tai miestas šalia Ukrainos sostinės Kijevo. Kaip ir Palanga, Bučos miestas sparčiai vysto miesto infrastruktūrą, todėl sprendžiamos problemos abiejų miestų yra panašios.

7. Teisės aktai, reglamentuojantys svarstomą klausimą.

Lietuvos Respublikos vietos savivaldos įstatymo 16 straipsnio 2 dalies 42 punktas.

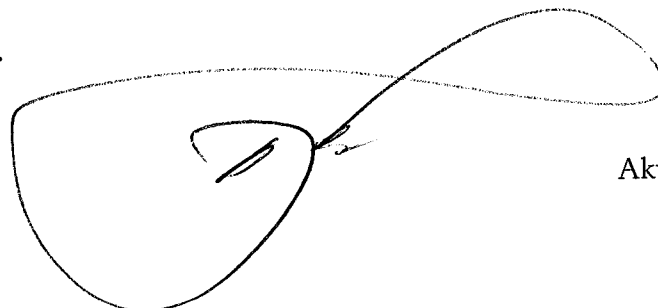
8. Antikorupcinis sprendimo projekto vertinimas, jeigu toks būtinas

Teikiamo sprendimo projekto įgyvendinimas neturi poveikio korupcijos pasireiškimui.

9. Kiti, projekto rengėjo autoriaus nuomone, reikalingi pagrindimai ir paaiškinimai.

Nėra.

Direktorė



Akvilė Kilijonienė